

題組名稱	劇作家筆下的赤壁之遊文白對讀
命題者	陳燕秋
情境範疇	<p>學術探究情境</p> <p>蘇軾謫居黃州期間，數度遊歷赤壁，寫下前後〈赤壁賦〉及〈念奴嬌·赤壁懷古〉等鉅作。選文甲、明代李日華《六研齋筆記·二筆》與選文乙、〈劇作家筆下的東坡赤壁之遊〉二文，同為詮釋蘇軾赤壁之遊對後世圖畫、劇作產生的影響。透過文白對讀，可協助學生理解文本與次文本之間的差異，並凸顯圖畫或劇本的創作意識和期待，聽出別於基調的「聲音」，故依此理念設計一道混合題組。</p>
適用議題	<p><input type="checkbox"/>人權 <input type="checkbox"/>環境 <input type="checkbox"/>海洋 <input type="checkbox"/>科技 <input type="checkbox"/>能源 <input type="checkbox"/>家庭</p> <p><input type="checkbox"/>品德 <input type="checkbox"/>生命 <input type="checkbox"/>法治 <input type="checkbox"/>資訊 <input type="checkbox"/>安全 <input type="checkbox"/>防災</p> <p><input type="checkbox"/>戶外 <input type="checkbox"/>原住民族 <input type="checkbox"/>性別平等 <input checked="" type="checkbox"/>多元文化</p> <p><input type="checkbox"/>國際 <input checked="" type="checkbox"/>閱讀素養 <input type="checkbox"/>生涯規劃 <input type="checkbox"/>媒體識讀</p>
題幹	<p>1-4 為題組。閱讀下文，回答 1-4 題。</p> <p>甲</p> <p>余偶閱時畫赤壁圖，舟中類作一僧，余戲筆加冠，作道士形，旁觀者笑以為浪然耳。余曰：「此實錄也。」蓋坡賦中所云：「客有吹洞簫者」，乃綿竹道士楊世昌也，若佛印足跡，未嘗一至黃，徒以優場中所見為據，正_____耳。(李日華《六研齋筆記》) 浪然：放蕩無拘貌。黃：黃州。優場：此指劇曲故事。</p> <p>乙</p> <p>元明清以東坡為主題的戲劇有不少是以赤壁為核心敷衍東坡故事，這些「次文本」都描寫了東坡、黃庭堅和佛印三人同遊赤壁的場面，明代許潮的〈赤壁遊〉甚至增加了扮成道士的漁父，而有所湊成三教之說。以東坡赤壁二賦流傳之廣，文名之盛，甚至可以視為東坡代表作的情形看來，劇作家_____，因此次文本對照原文出現顯然刻意的虛構，是否隱含了意欲藉著違逆史實而達到順遂理想情境的渴望？</p> <p>在歷史大敘述(grand narrative)和文化香火的傳遞過程中，潛藏於非主流的心聲或許正能夠憑著竄改胡謔、詼諧逗唱和企圖對話得到發言的機會，俗之又俗的民間品味，也正好透過劇作家之筆展現其蓬勃的活力。於是，看戲的觀眾和吟誦東坡文章的讀者各自經由所選取的文本認識各自所喜愛的東坡。另外劇作家在想像之外，絞盡腦汁，不能割捨的片段，便是赤壁之遊，且均帶有緬懷古道、神遊故地的儀式意味，可能是著迷於赤壁之遊山川、風月、歷史、個人之間的相互交融所達到的和諧境地，讓家喻戶曉的蘇東坡，藉著通俗化的假扮，恆久維持他風流才子的形象。(改寫自衣若芬〈劇作家筆下的東坡赤壁之遊〉)</p>

問題一	<p>依據文意，甲乙二文的畫底線處，正確的文句是：(占 2 分，單選題)</p> <p>①甲文—神來一筆，穿插得妙</p> <p>②甲文—矮人觀戲，村漢說古</p> <p>③乙文—不可能不曉得真正的赤壁漫遊是怎樣的景況</p> <p>④乙文—有可能對東坡赤壁漫遊的事蹟缺乏實地考證</p> <p>(A) ①③</p> <p>(B) ①④</p> <p>(C) ②③</p> <p>(D) ②④</p>
答案	<p>答案：C。</p> <p>詳解：甲文畫底線處應填入「矮人觀戲，村漢說古」。這句是說隨聲附和，毫無己見。接續上文說明佛印不曾到過黃州，與東坡同遊赤壁只是劇作中隨意附和添加之說。神來一筆：後多用以形容書畫文章的出色生動。由前文「以東坡赤壁二賦流傳之廣，文名之盛，甚至可以視為東坡的代表作的情形看來」，可知接續的文意應是劇作家對東坡赤壁之遊的人事時地物是清楚的，依此推論應該填入「不可能不曉得真正的赤壁漫遊是怎樣的景況」。甲、語譯：我偶然欣賞到時人所繪的赤壁圖，小舟中似有一僧，我隨意地為他加上帽子，讓他形貌如一道士。旁觀的人笑我說任意添加，太過隨便。我答：「這可是史實有記載的。」就是東坡〈赤壁賦〉中「客有吹洞簫者」，那位道士楊世昌啊。如果說是佛印，他根本沒到黃州，那些妄然說佛印與東坡同遊赤壁的人，只不過是信了劇作家筆下杜撰虛構之說，這正是矮人看戲，村漢說古，隨聲附和罷了。</p>
學習內容	Ad-V-1 篇章的主旨、結構、寓意與評述
學習表現	5-V-1 辨析文本中的主旨、風格、結構及寫作手法
試題概念與分析	<p>1.測驗目標：B2 文意的理解、比較、分析、統整</p> <p>2.本題測驗學生對甲、乙二文文意理解，以辨析篇章的主旨、寓意與評述。</p>
問題二	<p>東坡遊赤壁經歷元明雜劇故事敷衍後，東坡、和尚佛印和黃庭堅三人夜遊赤壁成為明代繪畫和工藝品的時尚主題。下列青花瓷碗繪製的便是上述三人同遊的工藝畫，其判斷的依據有可能是：(占 2 分，單選題)</p>

	 <p>(A) 甲文：若佛印足跡，未嘗一至黃，徒以優場中所見為據 (B) 甲文：余戲筆加冠，作道士形，旁觀者笑以為浪然耳 (C) 乙文：元明清以東坡為主題的戲劇有不少是以赤壁為核心敷衍東坡故事 (D) 乙文：看戲的觀眾和讀者各自經由所選取的文本認識各自所喜愛的東坡</p>
答案	<p>答案：B。青花瓷碗繪製的人物由左而右為黃庭堅、佛印和蘇東坡。 詳解：(A)以佛印不曾到過黃州，反駁佛印與東坡曾一同夜遊赤壁。(B)由甲文「舟中類作一僧，余戲筆加冠，作道士形」可知圖畫中的落髮僧人，應是佛印，由此為判斷依據。(C)(D)說明戲曲和文本經由民間的創造，演化出多元的東坡夜遊版本，但無法判斷出何以為東坡、佛印和黃庭堅三人的依據。</p>
學習內容	Ad-V-1 篇章的主旨、結構、寓意與評述
學習表現	5-V-1 辨析文本中的主旨、風格、結構及寫作手法
試題概念與分析	<p>1.測驗目標：B2 文意的理解、比較、分析、統整 2.本題測驗學生對甲、乙二文文意理解，並找出文本提供的提示，據此找出與赤壁夜遊圖對應的關鍵。</p>
問題三	<p>閱讀下引段落，關於劇作時空場景「還原」或「表現」的詮釋，甲乙二文分析較恰當的選項是：(占2分，單選題)</p> <p>西方學者 Keir Elam 指出：「劇本表現的基本原則，就是虛構已知為假定的現實世界。」而讀者或觀眾是否接受從蘇東坡〈赤壁賦〉衍生的次文本，認同其虛構的價值，從而欣賞甚至去挑戰是必須去考慮的問題。其實重要的是劇作中的時空場景不在於「還原」歷史現實，而在於透過想像「表現」，提供讀者或觀眾一個「發生事件」的舞台，然後由角色與觀眾共同將之落實，在閱讀搬演劇本或觀賞演出時信其為真，從這一個角度來看，荒謬無稽反而可以營造某種嘉年華 (carnival) 式的效果，使得虛構的罪名得以減輕。</p> <p>(A) 甲文作者為畫中一僧戲筆加冠作道士形，是赤壁之遊時空場景的還原 (B) 甲文作者以「若佛印足跡，未嘗一至黃」是赤壁之遊時空場景的還原 (C) 乙文認為劇作中東坡、佛印和黃庭堅三人是赤壁之遊時空場景的表現 (D) 乙文指出劇作中皆保有赤壁之遊的片段，是赤壁之遊時空場景的表現</p>

答案	<p>答案：C。</p> <p>詳解：從「戲筆」可看出是作者一時興起的憑添之筆。且從〈赤壁賦〉原文尚無法得知客有吹洞簫者的真實身分。(B)從「若佛印足跡，未嘗一至黃」是推論佛印不可能與東坡同遊赤壁，與赤壁之遊的時空場景無關。(C)從「元明清以東坡為主題的戲劇有不少是以赤壁為核心敷衍東坡故事」可知是時空場景的表現。(D)元明清三代的劇作都保有赤壁之遊這個片段，是呼應原著〈赤壁賦〉赤壁之遊的神遊故地、緬懷歷史的交融境地，是時空場景的還原。</p>					
學習內容	Ad-V-1 篇章的主旨、結構、寓意與評述					
學習表現	5-V-2 歸納文本中不同的論點，形成個人觀點，發展系統性思考					
試題概念與分析	<p>1.測驗目標：B2 文意的理解、比較、分析、統整</p> <p>2.本題測驗學生對引文中劇作時空場景還原或表現的詮釋，能遷移應用於甲、乙二文評述赤壁之遊的圖畫與劇作的分析，藉此理解文本與次文本的表現差異。</p>					
問題四	<p>根據乙文，劇作家藉由再創造，展現不同於原作，來自民間的蓬勃創作力。其改編的方式可能憑著<u>竄改胡謔</u>，添加原作中未有的人物情節；或是<u>詼諧逗唱</u>，風趣誇張引人發笑，或是<u>企圖對話</u>，提出反駁或質疑等方式來表達心聲。請依據提示，說明次文本表現的方式，舉出文句並說明理由。((1) 占 2 分，作答字數：5 字以內。(2) 占 4 分，文句占 2 分，說明理由 2 分。作答字數：共計 40 字以內。)</p> <p>七月十五日，三人夜遊赤壁，只見月白風清，景物稀奇，山花可愛，江聲聒耳，東坡唱道：【調笑令】你道是水聲，響泠泠。呀，抵多少流盡年光是此聲。翠巍巍一帶高山靜，看人間國祚豐盈。則願的吾皇萬歲社稷興。有江山依舊青青。佛印吹簫，東坡口誦〈赤壁賦〉全文，追歡暢飲，不覺東方漸曉。(《蘇子瞻醉寫赤壁賦》)</p> <table border="1" data-bbox="363 1527 1465 1691"> <thead> <tr> <th data-bbox="363 1527 641 1581">表現方式(1)</th> <th data-bbox="646 1527 1465 1581">理由說明(2)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="363 1588 641 1691"></td> <td data-bbox="646 1588 1465 1691"></td> </tr> </tbody> </table>		表現方式(1)	理由說明(2)		
表現方式(1)	理由說明(2)					
評分準則	<p>第 4 題</p> <p>一、滿分參考答案：</p> <p>(1)竄改胡謔</p> <p>(2)赤壁賦中並無「看人間國祚豐盈。則願的吾皇萬歲社稷興」的想法，可知偏向竄改胡謔。</p> <p>二、評分原則：</p>					

	第 4 題		
	評分原則		
	(1)	能正確寫出參考答案之文句	2 分
		未作答或答案完全錯誤	0 分
	(2)	能舉用正確文句，且理由說明完整	4 分
		答案敘述部分錯誤或不完整	2 分
		未作答或答案完全錯誤	0 分
學習內容	Ad-V-1 篇章的主旨、結構、寓意與評述		
學習表現	5-V-1 辨析文本中的主旨、風格、結構及寫作手法		
試題概念與分析	1.測驗目標：B2 文意的理解、比較、分析、統整 2.本題測驗學生理解劇作如何改作原文本的方式，並能正確舉例說明原由。		